

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Απριλίου 2001

σχετικά με την κρατική ενίσχυση την οποία η Αυστρία σκοπεύει να χορηγήσει στην εταιρεία Voest Alpine Stahl Linz GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1130]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/669/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α) σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο 14,

την απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών διατάξεων για τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα <sup>(1)</sup>,

Έχοντας καλέσει τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 15ης Απριλίου 1999, η Αυστρία κοινοποίησε στην Επιτροπή μία ενίσχυση για την προστασία του περιβάλλοντος υπέρ της εταιρείας Voest Alpine Stahl Linz GmbH, με σκοπό την επέκταση της μονάδας επεξεργασίας αποβλήτων της επιχείρησης.
- (2) Η Επιτροπή, με επιστολή της 17ης Μαΐου 2000, κοινοποίησε στην Αυστρία την απόφαση της να κινήσει σε σχέση με τη συγκεκριμένη ενίσχυση τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 της απόφασης αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ (στο εξής: «κώδικας ενισχύσεων προς τη βιομηχανία χάλυβα»).
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(3)</sup>. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους

να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση.

- (4) Η Επιτροπή δεν έλαβε καμία παρατήρηση από τους ενδιαφερόμενους. Η Αυστρία διατύπωσε τις απόψεις της με επιστολή της 20ής Ιουνίου 2000 και τροποποίησε με επιστολή της 28ης Φεβρουαρίου 2001 την αρχική κοινοποίηση κατά τρόπον ώστε η ενίσχυση να ελαττωθεί στο 15 % της επιλέξιμης επενδυτικής δαπάνης.

## II. ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (5) Η Voest Alpine Stahl Linz GmbH είναι ολοκληρωμένη χαλυβουργική επιχείρηση και παράγει ακατέργαστο χάλυβα και φύλλα θερμής έλασης. Διαθέτει εγκατάσταση θερμής έλασης, όπου παράγονται ετησίως 3 έως 3,7 εκατομμύρια τόνοι προϊόντος. Η εν λόγω εγκατάσταση αποτελείται από έναν κλίβανο αναθέρμανσης και από μία μονάδα ψύξης χαλύβδινων φύλλων. Για τη συνολική διαδικασία έλασης χρησιμοποιείται νερό, το οποίο λαμβάνεται από τον Δούναβη. Το νερό αυτό κατά τη χρήση του μολύνεται με στερεές ουσίες και μηχανέλαια και στη συνέχεια διοχετεύεται ξανά στον ποταμό.
- (6) Στις 27 Νοεμβρίου 1998 ετέθησαν σε ισχύ στην Αυστρία νέα πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας στον τομέα της επεξεργασίας αποβλήτων. Για τις υφιστάμενες εγκαταστάσεις, όπως αυτή της Voest Alpine Stahl Linz GmbH, τάσσεται επταετής μεταβατική περίοδος, η οποία συνενώως λήγει στις 27 Νοεμβρίου 2005. Ωστόσο, η επιχείρηση αποφάσισε να φροντίσει ήδη πριν από την εκπνοή της προθεσμίας για την ευθυγράμμιση των μονάδων της με τα νέα πρότυπα. Το 1997, η επιχείρηση υπέβαλε αίτηση στις αυστριακές αρχές για τη χορήγηση ενίσχυσης με σκοπό τη σημαντική επέκταση της μονάδας επεξεργασίας αποβλήτων κατά τα έτη 1997 και 1998.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 338 της 28.12.1996, σ. 42.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 190 της 8.7.2000, σ. 9.

<sup>(3)</sup> Βλέπε υποσημείωση 2.

- (7) Κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες για το κατά πόσον το υπόψη σχέδιο ήταν επιλέξιμο για τη χορήγηση ενίσχυσης για την προστασία του περιβάλλοντος, και τούτο εξαιτίας της ηλικίας της παλαιότερης μονάδας, που χρονολογείται από το 1958. Τη δεδομένη χρονική στιγμή δεν ήταν σαφές εάν οι επενδύσεις είχαν πραγματοποιηθεί με σκοπό τη συμμόρφωση με βελτιωμένα πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας ή εάν ήταν αναγκαίες ούτως ή άλλως με το σκεπτικό ότι η μονάδα ήταν απαρχαιωμένη. Το ζήτημα αυτό θα διευκρινιζόταν στο πλαίσιο της διαδικασίας.
- (8) Η παλαιότερη μονάδα επεξεργασίας αποβλήτων ήταν σχετικά απλή και αποτελείτο κυρίως από τρεις δεξαμενές ιζηματογένεσης, όπου γινόταν η διήθηση των αποβλήτων και στη συνέχεια αυτά διοχετεύονταν στον Δούναβη. Η μονάδα αυτή εξακολουθεί να υπάρχει, αλλά επεκτάθηκε σημαντικά. Τα απόβλητα από τις προϋπάρχουσες δεξαμενές ιζηματογένεσης συγκεντρώνονται πλέον σε πέντε κοχλιοειδείς δεξαμενές καθαρισμού, όπου διαχωρίζονται οι στερεές ουσίες και τα έλαια. Στη συνέχεια, το νερό οδηγείται σε μία εγκατάσταση διήθησης (που δεν υπήρχε παλαιότερα) και επαναχρησιμοποιείται εν μέρει για τις ανάγκες της ψύξης στο πλαίσιο της διαδικασίας έλασης, ενώ ένα μέρος του υποβάλλεται σε διήθηση με άμμο και χάλικες κι έπειτα διοχετεύεται στον Δούναβη. Οι στερεές ουσίες και τα χρησιμοποιημένα έλαια καίγονται στην υψικάμνο της επιχείρησης.
- (9) Οι αυστριακές αρχές σκοπεύουν να χορηγήσουν επιχορήγηση ύψους 22,4 εκατομμυρίων αυστριακών σελινιών (1,6 εκατομμύρια ευρώ), η οποία ισοδυναμεί με το 15 % της επιλέξιμης δαπάνης του σχεδίου, συνολικού ύψους 149,1 εκατομμυρίων αυστριακών σελινιών (10,9 εκατομμύρια ευρώ).

### III. ΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

- (10) Στο υπόμνημά της η Αυστρία εξήγούσε το χαρακτήρα των επενδύσεων και τις αλλαγές που αυτές θα επέφεραν σε σύγκριση με τις προϋπάρχουσες εγκαταστάσεις επεξεργασίας αποβλήτων. Υποστήριζε ότι οι εγκαταστάσεις αυτές θα μπορούσαν να είχαν παραμείνει σε λειτουργία εάν δεν είχε κριθεί αναγκαίος και αποφασισθεί ο περιορισμός της εκροής αποβλήτων. Πράγματι, τα σημαντικότερα στοιχεία της μονάδας, δηλαδή οι τρεις δεξαμενές ιζηματογένεσης, παραμένουν σε λειτουργία κι έχουν ενσωματωθεί στο νέο σύστημα επεξεργασίας αποβλήτων. Πέραν αυτού, οι αυστριακές αρχές τροποποίησαν την κοινοποίηση που είχαν υποβάλει και ελάττωσαν το ύψος της ενίσχυσης στο 15 % της επενδυτικής δαπάνης αντί του αρχικού 20 % που προβλεπόταν στην κοινοποίηση.

### IV. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (11) Η Voest Alpine Stahl Linz GmbH είναι επιχείρηση εμπίπτουσα στο άρθρο 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ και συνεπώς υπόκειται στις διατάξεις του κώδικα για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία χάλυβα. Το μέτρο που κοινοποίησε η Αυστρία αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 του προαναφερθέντος κώδικα. Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κώδικα, οι ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος

είναι δυνατό να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά εφόσον συνάδουν με τις διατάξεις του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος <sup>(4)</sup> (στο εξής: «το κοινοτικό πλαίσιο») και πληρούν τις προϋποθέσεις εφαρμογής τους στη βιομηχανία χάλυβα, που καθορίζονται στο παράρτημα του κώδικα για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία χάλυβα.

- (12) Βάσει του κοινοτικού πλαισίου ισχύει ο γενικός κανόνας ότι η επιλέξιμη για ενίσχυση δαπάνη πρέπει απαραίτητως να περιορίζεται στην επιπρόσθετη επενδυτική δαπάνη που απαιτείται για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων προστασίας του περιβάλλοντος <sup>(5)</sup>. Είναι δυνατή η έγκριση ενισχύσεων για επενδύσεις με στόχο την εφαρμογή νέων υποχρεωτικών περιβαλλοντικών προτύπων που επιβάλλουν την προσαρμογή των εγκαταστάσεων ή του εξοπλισμού στις νέες απαιτήσεις, και τούτο μέχρι ποσοστού 15 % σε ακαθάριστους όρους της επιλέξιμης δαπάνης. Η χορήγηση ενίσχυσης επιτρέπεται μόνο στην περίπτωση εγκαταστάσεων οι οποίες έχουν ήδη λειτουργήσει επί διετία τουλάχιστον κατά τον χρόνο θέσης σε ισχύ των νέων προτύπων <sup>(6)</sup>.
- (13) Οι ανωτέρω κανόνες επιβεβαιώνονται μεν στο παράρτημα του κώδικα για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία χάλυβα, αλλά συγχρόνως ορίζεται ότι είναι ερευνητέοι οι λόγοι για τους οποίους γίνεται η επένδυση. Η παροχή ενίσχυσης αποκλείεται, καταρχήν, αν πρόκειται για επενδύσεις οι οποίες θα έπρεπε να πραγματοποιηθούν ούτως ή άλλως ένεκα οικονομικών λόγων ή εξαιτίας της παλαιότητας των εγκαταστάσεων ή του εξοπλισμού. Η υπολειπόμενη διάρκεια χρήσιμου βίου των εγκαταστάσεων πρέπει να ισούται τουλάχιστον με το 25 % της συνολικής για να είναι επιλέξιμη για ενίσχυση οποιαδήποτε νέα επένδυση.
- (14) Στις 28 Νοεμβρίου 1997 δημοσιεύθηκαν στην Αυστρία νέα πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας για τα απόβλητα που παράγει η βιομηχανία παραγωγής και επεξεργασίας χάλυβα και τέθηκαν σε ισχύ στις 27 Νοεμβρίου 1998. Για τις υφιστάμενες εγκαταστάσεις, όπως αυτές της Voest Alpine Stahl Linz GmbH, προβλέπεται εξάλλου επταετής μεταβατική περίοδος, η οποία λήγει στις 27 Νοεμβρίου 2005.
- (15) Η Voest Alpine Stahl Linz GmbH πραγματοποίησε τις κοινοποιηθείσες επενδύσεις προκειμένου να συμμορφωθεί με τα νέα περιβαλλοντικά πρότυπα. Οι επενδύσεις αυτές συνεπάγονται πράγματι σημαντικά οφέλη για το περιβάλλον: η αποβολή στερεών ουσιών στα ελεύθερα ύδατα μειώνεται κατά 80 %, ενώ η αντίστοιχη μείωση για τα χρησιμοποιημένα έλαια είναι 44 %. Έπειτα από μία προκαταρκτική αξιολόγηση της ενίσχυσης, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για το κατά πόσον οι συγκεκριμένες επενδύσεις ήταν δυνατό να τύχουν ενίσχυσης βάσει του κώδικα για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία χάλυβα, και τούτο επειδή η συγκεκριμένη μονάδα χρονολογείται από το 1958. Διατυπώθηκε το ερώτημα μήπως η νέα επένδυση θα είχε καταστεί αναγκαία ούτως ή άλλως και κατά πόσον η υπολειπόμενη διάρκεια χρήσιμου βίου των προϋπαρχουσών εγκαταστάσεων ξεπερνούσε το 25 % της συνολικής διάρκειας κατά το χρόνο πραγματοποίησης της επένδυσης.
- (16) Τα στοιχεία που η Αυστρία διέδωσε στο πλαίσιο της διαδικασίας οδήγησαν στην άρση των αμφιβολιών της Επιτροπής. Παρά το γεγονός ότι η αρχική μονάδα χρονολογείται από το 1958, δεν θα είχε καταστεί υποχρεωτική η αντικατάσταση της ούτε για λόγους παραγωγής ούτε προς χάριν της

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

<sup>(5)</sup> Βλέπε ιδίως το σημείο 3.2.1 του κοινοτικού πλαισίου.

<sup>(6)</sup> Βλέπε ιδίως το σημείο 3.2.3.A του κοινοτικού πλαισίου.

προστασίας του περιβάλλοντος, εάν δεν είχαν μεταβληθεί οι διατάξεις περί αποβλήτων. Η μονάδα θα μπορούσε να είχε παραμείνει σε λειτουργία χωρίς χρονικό περιορισμό. Η επένδυση ήταν αναγκαία μόνο και μόνο επειδή η παλαιά μονάδα δεν πληρούσε τα νέα πρότυπα περιβαλλοντικής προστασίας για τα απόβλητα. Στην πραγματικότητα, τα κύρια στοιχεία της παλαιάς μονάδας, δηλαδή οι τρεις δεξαμενές ιζηματογένεσης, ενσωματώθηκαν στο νέο σύστημα. Για τους προεκτεθέντες λόγους η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η υπό εξέταση επένδυση πραγματοποιήθηκε για περιβαλλοντικούς και μόνο λόγους και με αποκλειστικό σκοπό τη συμμόρφωση με τα νέα περιβαλλοντικά πρότυπα.

#### V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (17) Η Επιτροπή συμπεραίνει επομένως ότι οι αρχικές της αμφιβολίες δεν ισχύουν πλέον. Η προταθείσα από την Αυστρία επιχορήγηση που ισούται με το 15 % της Επενδυτικής δαπάνης πληροί τις προϋποθέσεις που ισχύουν για τη χορήγηση ενισχύσεων περιβαλλοντικού χαρακτήρα, οι οποίες καθορίζονται στο οικείο κοινοτικό πλαίσιο και στο παράρτημα του κώδικα για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία χάλυβα, δεδομένου ότι επιτρέπει στην αποδέκτρια επιχείρηση να συμμορφωθεί με νέα περιβαλλοντικά πρότυπα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η ενίσχυση ύψους 22,4 εκατομμυρίων αυστριακών σελινιών (1,6 εκατομμύρια ευρώ) η οποία ισοδυναμεί με το 15 % της επιλέξιμης επενδυτικής δαπάνης ύψους 149,1 εκατομμυρίων αυστριακών σελινιών (10,9 εκατομμύρια ευρώ) και την οποία η Αυστρία σκοπεύει να χορηγήσει στην εταιρεία Voest Alpine Stahl Linz GmbH συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Βρυξέλλες, 25 Απριλίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής